



Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale

Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering

**Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'assurance visée à l'article 38 du Code électoral communal bruxellois.**

**Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering betreffende de verzekering zoals voorzien in artikel 38 van het Brussels Gemeentelijk Kieswetboek.**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Vu le Code électoral communal bruxellois instauré par l'ordonnance du 16 février 2006 modifiant la loi électorale communale, l'article 38 ;

Gelet op het Brussels Gemeentelijk Kieswetboek, vastgesteld bij ordonnantie van 16 februari 2006 tot wijziging van de gemeentekieswet, artikel 38 ;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 18 mai 2006 relatif à l'assurance visée à l'article 38 du Code électoral communal bruxellois ;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 18 mei 2006 betreffende de verzekering zoals voorzien in artikel 38 van het Brussels Gemeentelijk Kieswetboek ;

Sur la proposition du Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ;

Op de voordracht van de Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ;

Après en avoir délibéré ;

Na beraadslaging ;

**A R R E T E :**

**B E S L U I T :**

**Art. 1<sup>er</sup>.** Pour chaque élection communale le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale souscrit une police d'assurance auprès d'une compagnie d'assurance désignée conformément aux règles relatives aux marchés publics.

**Art. 1.** Voor elke gemeenteraadsverkiezing neemt het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een verzekeringspolis bij een verzekeringsmaatschappij die wordt aangeduid overeenkomstig de overheidsopdrachtenregelgeving.

La compagnie d'assurance ainsi désignée indemnise les assurés des dommages couverts.

De aangeduide verzekeringsmaatschappij vergoedt de gedekte schade.

**Art. 2.** La police d'assurance souscrite en exécution de l'article 1<sup>er</sup> couvre :

**Art. 2.** De in artikel 1 onderschreven verzekeringspolis dekt :

- 1<sup>o</sup> les dommages corporels résultant des accidents dont sont victimes les membres des bureaux électoraux durant l'exécution de leur mission ou sur le chemin aller-retour de leur domicile au lieu de réunion de leur bureau ou de leur lieu de formation ;
- 2<sup>o</sup> la responsabilité civile résultant des dommages causés par le fait ou la faute des membres des bureaux électoraux à des tiers dans l'exercice de leur mission ou sur le chemin aller-retour de leur domicile au lieu de réunion de leur bureau ou de leur lieu de formation.

- 1<sup>o</sup> l'ischamelijke schade die voortvloeit uit ongevallen die leden van de kiesbureaus zijn overkomen in de uitoefening van hun opdracht of op de heen- of terugweg van hun woonplaats naar de vergaderplaats van hun bureau of de plaats van hun vorming;
- 2<sup>o</sup> de burgerlijke aansprakelijkheid voortkomend uit de schade die door de leden van de kiesbureaus wordt berokkend aan derden in de uitoefening van hun opdracht of op de heen- of terugweg van hun woonplaats naar de vergaderplaats van hun bureau of de plaats van hun vorming.

Les assurés sont considérés comme tiers entre eux. La notion de chemin aller-retour du domicile de l'assuré au lieu de réunion de leur bureau ou de leur lieu de formation.

De opzichte van elkaar worden de verzekerden als derden beschouwd. Het beslot de heen- en terugweg tussen de woonplaats van de



lieu de réunion de son bureau ou au lieu de formation est déterminée par référence à la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail.

**Art. 3.** Par assurés, il faut entendre :

- 1° les membres des bureaux principaux et des bureaux de vote électoraux désignés conformément au Code Electoral Communal Bruxellois ;
- 2° pour la couverture du risque décrit à l'article 2, alinéa 1, 2°, les personnes visées au 1° ci-dessus ainsi que la Région de Bruxelles-Capitale représentée par son Ministre Président en sa qualité d'organisateur des élections.

**Art. 4.** Les membres des bureaux électoraux qui sont soumis au régime institué par la loi du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public, sont exclus de la garantie visée à l'article 2, alinéa 1.

**Art. 5.** En cas d'existence d'une ou plusieurs assurances s'appliquant en tout ou en partie aux mêmes risques que ceux couverts par le présent arrêté, la police d'assurance visée à l'article 1 n'aura effet qu'à titre supplétif, après épuisement des dites assurances.

**Art. 6.** La prime afférente à cette assurance est payée par la Région de Bruxelles-Capitale. La Région récupère ensuite les montants adéquats auprès de chaque commune, au prorata du nombre d'électeurs inscrits.

**Art. 7.** La police d'assurance souscrite en exécution du présent arrêté prend effet, selon les bureaux électoraux, à la date à laquelle ils doivent être constitués en vertu des dispositions du Code électoral communal bruxellois, en ce compris la séance d'information prévue pour les présidents et secrétaires des bureaux de vote.

Elle expire à la date à laquelle ces bureaux ont accompli l'ensemble de leurs opérations.

**Art. 8.** La prime versée par la Région de Bruxelles-Capitale à son cocontractant par application de la convention d'assurance conclue en exécution de l'article 1 fait l'objet d'une ristourne qui s'élève à la moitié de la différence entre quatre vingt cinq pour cent du montant de la prime et le montant des charges.

Par charges, il faut entendre les montants payés pour sinistre de même que les réserves pour sinistres restant éventuellement à régler.

La ristourne est déduite du montant de la prime à récupérer avant d'effectuer la répartition visée à l'article 6.

**Art. 9.** L'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 18 mai 2006 relatif à l'assurance visée à l'article 38 du Code électoral communal bruxellois est abrogé.

verzekerde en de vergaderplaats van zijn bureau wordt bepaald met verwijzing naar de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971.

**Art. 3.** Onder verzekerden moet verstaan worden :

- 1° de leden van de hoofdbureaus en de stembureaus die worden aangeduid overeenkomstig het Brussels Gemeentelijk Kieswetboek;
- 2° voor de dekking van het risico beschreven in artikel 2, eerste lid, 2°, de personen bedoeld in 1° hierboven alsook het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vertegenwoordigd door de Minister-President in zijn hoedanigheid van organisator van de verkiezingen.

**Art. 4.** De leden van de kiesbureaus die onderworpen zijn aan het regime ingesteld bij de wet van 3 juli 1967 houdende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector, worden uitgesloten van de waarborg bedoeld in artikel 2, eerste lid.

**Art. 5.** In geval van het bestaan van een of meerdere verzekeringen die geheel of gedeeltelijk dezelfde risico's dekken als degene die dit besluit dekt, vormt de verzekeringspolis vermeld in artikel 1 slechts een aanvulling, na uitputting van deze verzekeringen.

**Art. 6.** De verzekeringspremie wordt betaald door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Het Gewest vordert vervolgens de gepaste bedragen terug bij iedere gemeente, prorata van het aantal ingeschreven kiezers.

**Art. 7.** De verzekeringspolis die genomen wordt in uitvoering van dit besluit begint te lopen, volgens de kiesbureaus, op de datum waarop de kiesbureaus moeten samengesteld zijn krachtens de bepalingen van het Brussels Gemeentelijk Kieswetboek, met inbegrip van de informatievergadering voorzien voor de voorzitters en secretarissen van de stembureaus.

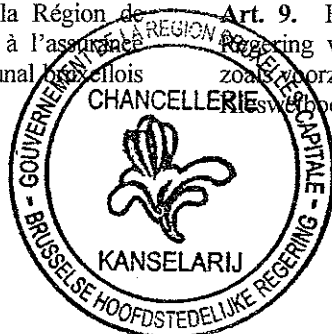
Ze verstrijkt op de datum waarop deze bureaus al hun verrichtingen uitgevoerd hebben.

**Art. 8.** De premie die het Brussels Hoofdstedelijk Gewest stort aan zijn medecontractant met toepassing van de verzekeringsovereenkomst gesloten ter uitvoering van artikel 1 maakt het voorwerp uit van een terugbetaling die de helft bedraagt van het verschil tussen vijftientig procent van het bedrag van de premie en het bedrag van de lasten.

Onder lasten moeten de bedragen verstaan worden die betaald worden in geval van schade die eventueel nog vergoed moet worden.

De ristorno wordt afgeleid van het bedrag van de terug te vorderen premie alvorens over te gaan tot de verdeling zoals bedoeld in artikel 6.

**Art. 9.** Het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 18 mei 2006 betreffende de verzekering zoals voorzien in artikel 38 van het Brussels Gemeentelijk Kieswetboek wordt opgeheven.



Art. 10. Le Ministre qui a les Pouvoirs locaux dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 10. De Minister tot wiens bevoegdheid de Plaatselijke Besturen behoren is belast met de uitvoering van dit besluit.

Bruxelles, le 19 -07- 2012

Brussel, 19 -07- 2012

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale;

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ;



Charles PICQUÉ

Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites et de la Propreté publique.

Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen en Openbare Nethheid

Copie certifiée conforme  
Voor eensluidend afschrift  
Chancellerie  
Yassine El Hammadi  
Kanselarij 20 JUL 2012

